

Per il tecnico abilitato

Istruzioni di montaggio

Dispositivo di neutralizza-
zione senza pompa

Numero di articolo 009730

CHIT, IT

Indice

1	Avvertenze relative alla documentazione	3
1.1	Conservazione della documentazione	3
1.2	Simboli utilizzati	3
1.3	Validità delle istruzioni	3
2	Avvertenze per la sicurezza e norme	4
2.1	Classificazione delle indicazioni di avvertenza riferite alle operazioni	4
2.2	Uso previsto	4
2.3	Avvertenze di sicurezza fondamentali	4
2.4	Norme e prescrizioni	5
3	Montaggio e messa in servizio	6
3.1	Verificare il volume di fornitura	6
3.2	Funzione	6
3.3	Montaggio del dispositivo di neutralizzazione	6
3.4	Messa in servizio	7
3.4.1	Consegna al gestore	7
4	Manutenzione ed eliminazione delle anomalie	8
4.1	Eliminazione delle anomalie	8
4.2	Manutenzione	8
4.2.1	Controllo e sostituzione del granulato di neutralizzazione	8
4.2.2	Pulizia dei tubi filtranti	8
4.3	Parti di ricambio	8
5	Garanzia e assistenza clienti	9
5.1	Garanzia del costruttore	9
5.2	Servizio di assistenza	9
6	Dati tecnici	10

1 Avvertenze relative alla documentazione

Le seguenti avvertenze fungono da guida per l'intera documentazione. Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con queste istruzioni di montaggio. Si declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione complementare

- Per il montaggio del dispositivo di neutralizzazione senza pompa, si prega di osservare le istruzioni per l'installazione delle parti costruttive e dei componenti dell'impianto.

Queste istruzioni per l'installazione sono accluse alle parti costruttive dell'impianto e ai componenti di volta in volta integrati.

- Attenersi inoltre alle istruzioni per l'uso allegate ai componenti dell'impianto.

1.1 Conservazione della documentazione

- Consegnare al gestore dell'impianto queste istruzioni di montaggio e tutta la documentazione complementare, nonché eventuali mezzi ausiliari.

Il gestore dell'impianto custodisce le istruzioni e i mezzi ausiliari affinché essi siano sempre a disposizione in caso di necessità.

1.2 Simboli utilizzati

Qui seguito sono riportati i simboli utilizzati all'interno del manuale.



Simbolo di un'avvertenza e di informazioni utili

- Simbolo di un'attività necessaria

1.3 Validità delle istruzioni

Il presente manuale vale esclusivamente per:

- 009730



2 Avvertenze per la sicurezza e norme



2 Avvertenze per la sicurezza e norme

2.1 Classificazione delle indicazioni di avvertenza riferite alle operazioni

Le avvertenze relative alle operazioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di avvertimento e le parole chiave seguenti:

Segnale di avvertimento	Parola chiave	Spiegazione
	Pericolo!	Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali
	Pericolo!	Pericolo di morte per folgorazione
	Avvertimento!	Pericolo di lesioni lievi
	Precauzione!	Rischio di danni materiali o ambientali

2.2 Uso previsto

I dispositivi di neutralizzazione senza pompa Vaillant sono costruiti secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Tuttavia, in caso di un uso improprio e non conforme alla destinazione d'uso, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti.

L'uso del dispositivo di neutralizzazione senza pompa non è consentito a persone (bambini compresi) in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso dell'apparecchio.

I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

Il dispositivo di neutralizzazione serve a neutralizzare la condensa di apparecchi a condensazione a gas e/o sistemi fumi in acciaio inox, plastica, vetro e ceramica. La condensa neutralizzata può essere smaltita nella canalizzazione. Il dispositivo di neutralizzazione è adatto a apparecchi a condensazione a gas fino a 450 kW.

L'uso del dispositivo di neutralizzazione Vaillant senza pompa in veicoli è considerato improprio. Non vanno considerate come veicoli le unità installate sempre in un luogo fisso (una cosiddetta installazione fissa).

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per i danni causati da uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

L'utilizzo conforme alle disposizioni comprende:

- il rispetto delle Istruzioni di montaggio
- l'osservanza di tutta la documentazione complementare
- l'adempimento alle disposizioni di ispezione e manutenzione descritte nei manuali



Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

2.3 Avvertenze di sicurezza fondamentali

Montaggio, manutenzione e riparazione

Il montaggio dell'apparecchio deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico abilitato riconosciuto. Esso deve attenersi alle direttive, regole e disposizioni vigenti in materia.

È inoltre competente per la ispezione/manutenzione e la riparazione dell'apparecchio.

Pericolo di morte per folgorazione!

Aperto l'apparecchio a condensazione a gas l'esiste il rischio di folgorazione.

- Prima di aprire la copertura, spegnere la caldaia a condensazione a gas (interruttore di rete e fusibili).

Pericolo di lesioni a causa del granulato di neutralizzazione e della condensa!

La condensa dall'apparecchio a condensazione a gas e il granulato di neutralizzazione rappresentano, nel caso di contatto, un pericolo per gli occhi.

- Evitare ogni contatto della condensa con gli occhi.
- Evitare ogni contatto del granulato di neutralizzazione con gli occhi.
- Se gli occhi dovessero venire a contatto con la condensa o il granulato di neutralizzazione, sciacquarli abbondantemente con acqua pulita.
- Assicurarsi che il dispositivo di neutralizzazione venga usato solo al di fuori della portata dei bambini.

**Danni materiali!**

Un uso improprio di utensili o utensili non adatti può causare danni.

- Per serrare o svitare avvitamenti, utilizzare sempre chiavi a forchetta adatte (chiavi aperte) e non pinze per tubi, prolunghe, ecc.

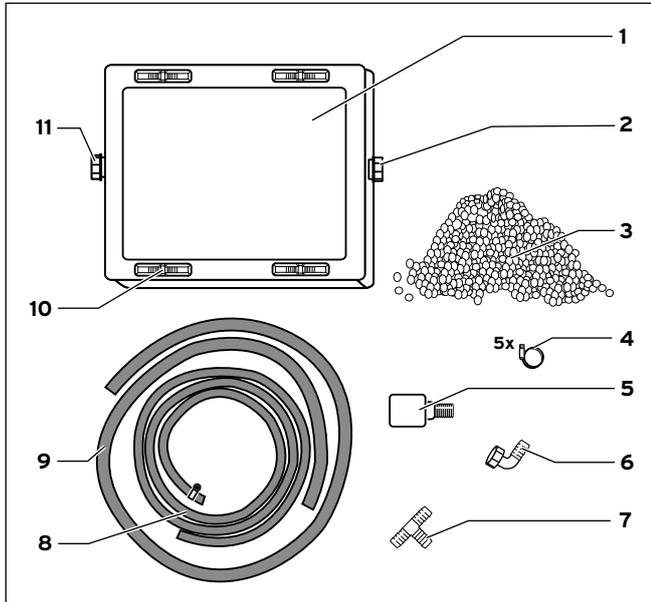
2.4 Norme e prescrizioni

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.

3 Montaggio e messa in servizio

3 Montaggio e messa in servizio

3.1 Verificare il volume di fornitura



3.1 Panoramica del dispositivo di neutralizzazione senza pompa

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1	Box di neutralizzazione
2	1	Raccordo per il flessibile di scarico
3	1	Granulato di neutralizzazione 30 kg (nella fornitura contenuto nel box di neutralizzazione)
4	5	Fascette stringitubo
5	1	Adattatore di collegamento allo scarico della condensa DN 40 dell'apparecchio a condensazione a gas
6	1	Raccordo angolare 20x20 per il collegamento della mandata
7	1	Raccordo a T 20x20x20 per il collegamento dello scarico dalla canna fumaria
8	1	Flessibile di scarico DN19
9	1	Flessibile di mandata DN19
10	1	Elemento per l'apertura
11	1	Raccordo per il flessibile di mandata

3.1 Fornitura del dispositivo di neutralizzazione senza pompa

- Verificare la completezza della fornitura (→ tab. 3.1).

3.2 Funzione

Il dispositivo di neutralizzazione serve a neutralizzare la condensa di apparecchi a condensazione a gas e/o sistemi fumi in acciaio inox, plastica, vetro e ceramica. La condensa dell'apparecchio a condensazione a gas viene convogliata in un contenitore (box di neutralizzazione). Esso contiene la sostanza di neutralizzazione che incrementa il pH della condensa fino a portarlo ad un livello neutro. Il granulato di neutralizzazione può essere sostituito tramite un coperchio rimovibile. La condensa neutralizzata può essere smaltita nella canalizzazione.

3.3 Montaggio del dispositivo di neutralizzazione

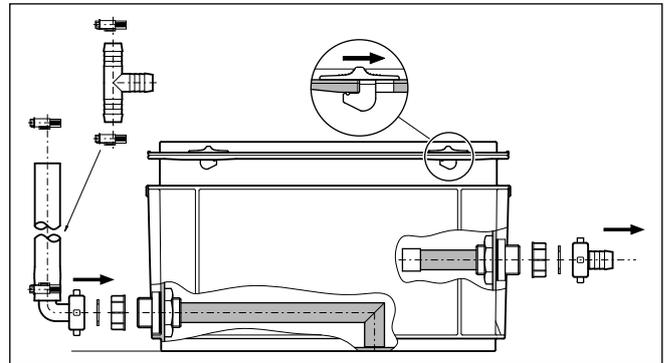


Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione!

Aperto l'apparecchio a condensazione a gas esiste il rischio di folgorazione.

- Prima di aprire la copertura, spegnere la caldaia a condensazione a gas (interruttore di rete e fusibili).



3.2 Montaggio del dispositivo di neutralizzazione senza pompa

I numeri di posizione nel seguente testo si riferiscono alla **fig. 3.1**.

Montaggio del flessibile di mandata

- Svitare il cappuccio protettivo giallo dal raccordo (11).
- Per il montaggio del flessibile di mandata, utilizzare la guarnizione acclusa.
- Accorciare il flessibile di mandata (9) alla lunghezza necessaria.
- Collegare il flessibile di mandata (9) all'adattatore di collegamento (5) e al raccordo angolare (6).
- Bloccare l'adattatore di collegamento (5) e il raccordo angolare (6) con 2 fascette stringitubo (4).
- Fissare il flessibile di mandata montato al raccordo (11).

Adattamento del raccordo a T

Se è necessario collegare uno scarico dalla canna fumaria al dispositivo di neutralizzazione, è necessario montare il raccordo a T (7).

- Accorciare il flessibile di mandata in modo che il raccordo a T accluso possa essere adattato con 2 fascette stringitubo (4).
- Montare il raccordo a T con l'aiuto delle fascette stringitubo (4).

Montaggio del flessibile di scarico

- Fissare il flessibile di scarico (8) al raccordo dal lato dell'apparecchio (2).
- Bloccare il flessibile di scarico (8) tramite la fascetta stringitubo (4).

Granulato di neutralizzazione

Una prima carica di granulato di neutralizzazione è acclusa alla fornitura.

3.4 Messa in servizio

Dopo il montaggio il dispositivo di neutralizzazione è operativo.

- Riaccendere l'apparecchio a condensazione a gas.

3.4.1 Consegna al gestore

È necessario informare il gestore dell'apparecchio sull'uso e sulla funzione del dispositivo di neutralizzazione.

- Consegnare al gestore tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati e assicurarsi che li conservi.
- Mostrare il contenuto delle istruzioni di montaggio al gestore e rispondere a sue eventuali domande.
- Far notare al gestore in particolare le avvertenze di sicurezza da rispettare.
- Far presente al gestore la necessità di una regolare ispezione/manutenzione del dispositivo di neutralizzazione (contratto di ispezione/manutenzione).
- Fare presente all'utilizzatore che tutti i manuali di istruzione devono essere conservati nelle vicinanze del dispositivo di neutralizzazione.

4 Manutenzione ed eliminazione delle anomalie

4 Manutenzione ed eliminazione delle anomalie

4.1 Eliminazione delle anomalie

Se la condensa supera il livello massimo e non viene smaltita, si ha allora un'anomalia.

- Distaccare l'apparecchio a condensazione a gas dall'alimentazione.
- Controllare quale sia la causa del problema ed eliminarla (→ **tab. 4.1**).
- Una volta risolto il problema, collegare l'apparecchio a condensazione a gas all'alimentazione di corrente e metterlo in servizio.

Causa possibile	Soluzione del problema
Mandata intasata	<ul style="list-style-type: none">➤ Controllare se il flessibile di mandata è piegato.➤ Pulire il tubo filtrante del raccordo di mandata (→ cap. 4.2.2).
Scarico intasato	<ul style="list-style-type: none">➤ Controllare se il flessibile di scarico è piegato.➤ Pulire il tubo filtrante del raccordo di scarico. (→ cap. 4.2.2).

4.1 Anomalie

4.2 Manutenzione



Pericolo! **Pericolo di morte per folgorazione!**

Aperto l'apparecchio a condensazione a gas esiste il rischio di folgorazione.

- Prima di aprire la copertura, spegnere la caldaia a condensazione a gas (interruttore di rete e fusibili).

- Controllare il dispositivo di neutralizzazione almeno una volta all'anno come descritto nel cap. 4.2.1 e 4.2.2.

4.2.1 Controllo e sostituzione del granulato di neutralizzazione



Il granulato di neutralizzazione di ricambio è disponibile come accessorio.

- Sostituire il granulato di neutralizzazione consumato.
- Controllare l'efficacia della neutralizzazione tramite una cartina al tornasole.
- Inumidificare la cartina al tornasole con l'acqua proveniente dal flessibile di scarico.
- Se il pH è inferiore a 6,5, pulire immediatamente il dispositivo di neutralizzazione e riempirlo nuovamente con 30 kg di granulato di neutralizzazione.

Stoccaggio del granulato di neutralizzazione

- Stoccare il granulato di neutralizzazione all'asciutto.
- Proteggere il granulato di neutralizzazione dall'umidità.

Smaltimento del granulato di neutralizzazione

Il granulato di neutralizzazione non è ecologicamente problematico. Esso può essere smaltito insieme a detriti di costruzione o con i rifiuti domestici.

4.2.2 Pulizia dei tubi filtranti

Dopo aver aperto e svuotato il box di neutralizzazione, all'interno presso il bocchettone della mandata e dello scarico della condensa sono visibili due tubi filtranti.

- Controllare se essi sono intasati.
- Eventualmente pulirli.

4.3 Parti di ricambio

Svizzera

Informazioni sulle parti di ricambio originali Vaillant possono essere ottenute presso Vaillant Sàrl.

Italia

Per acquisti/informazioni riguardanti i pezzi di ricambio originali Vaillant, contattate:

- il vostro ricambista;
- il vostro Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vaillant (www.vaillant.it, numero verde 800.088.766).

5 Garanzia e assistenza clienti

5.1 Garanzia del costruttore

Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata "Vaillant Service".

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, e ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

5.2 Servizio di assistenza

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)

Vaillant GmbH
Postfach 86
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Telefon: (044) 744 29 -29
Telefax: (044) 744 29 -28

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Téléphone: (026) 409 72 -17
Téléfax: (026) 409 72 -19

Servizio di assistenza Italia (Italia)

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

6 Dati tecnici

6 Dati tecnici

Denominazione	Unità	
Adatta per	-	Apparecchi a condensazione a gas fino a 450 kW
Adatta per apparecchi a condensazione a gas con combustibile	-	Metano E, H, LL / gas liquido propano e butano
Granulato di neutralizzazione	-	Carbonato di calcio
Durata utile (a seconda del quantità di condensa generata)	Anni	Ca. 1
Temperatura di esercizio	°C	0 - 50
Capacità condensa	l	Max. 13
Capacità granulato di neutralizzazione	kg	30
Mandata condensa	-	Tubo flessibile rinforzato con tessuto in PVC DN19
Scarico della condensa	-	Tubo flessibile rinforzato con tessuto in PVC DN19
Dimensioni (L x P x A)	mm	420 x 300 x 240

6.1 Dati tecnici

Fornitore

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00

Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133 ■ www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43 ■ 1752 Villars-sur-Glâne ■ tél. 026 409 72 10 ■ fax 026 409 72 14

Service après-vente ■ tél. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19

romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant GmbH

Riedstrasse 12 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1

Tel. 044 744 29 29 ■ Fax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 29

Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ■ info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de